



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

STETOSCOPI JOTARAP - JOTARAP STETHOSCOPES STÉTHOSCOPES BIAURICULAIRES JOTARAP ESTETOSCOPIOS JOTARAP - ESTETOSCÓPIO JOTARAP JOTARAP STETHOSKOPE - JOTARAP SZTETOSZKÓP STETOSKOPY JOTARAP - STETOSKOP JOTARAP ΣΤΗΘΟΣΚΟΠΙΑ JOTARAP - JOTARAP السماعة الطبية

Manuale d'uso - User manual - Manuel de l'utilisateur - Guía de uso - Guia para utilização
Gebrauchs- und instandhaltungsanleitung - Felhasználói és karbantartási leírás
Podręcznik obsługi i konserwacji - Användar- och underhållsmanual
Οδηγίες χρήσης - دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

ACHTUNG: Diese Anleitung muss vor dem Einsatz des Produkts aufmerksam gelesen und vollständig verstanden werden.

FIGYELEM: A termék használata előtt a felhasználónak figyelmesen el kell olvasnia és teljesen meg kell ismernie ezt a leírást.

UWAGA: Użytkownik powinien uważnie zapoznać się z tym podręcznikiem przed jego użyciem.

OBSERVERA: Användarna måste läsa föreliggande manual omsorgsfullt och ha förstått innehållet i dess helhet innan produkten tas i bruk.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

الحذرن: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.

REF

32579 - 32580 - 32581 - 32582 - 32583
32584 - 32585 - 32586 - 32587

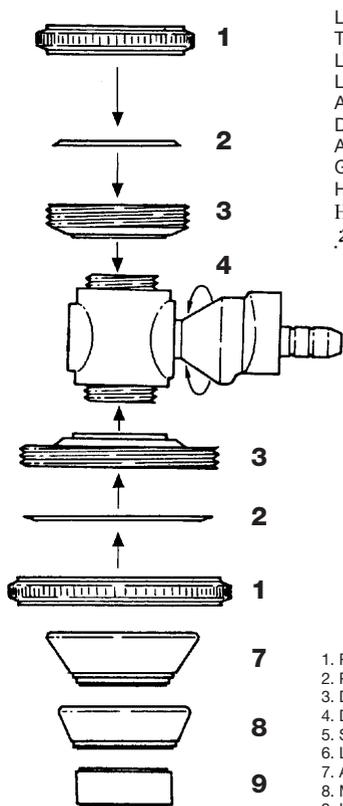


Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
Made in China

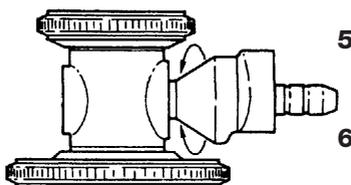


**LA STRUTTURA DEL PADIGLIONE - THE STRUCTURE OF THE CHESTPIECE
STRUCTURE DU PAVILLON - LA ESTRUCTURA DEL PABELLON
ESTRUTURA DO PAVILHÃO - AUFBAU DES BRUSTSTÜCKS
A HALLGATÓFEJ FELÉPÍTÉSE - BUDOWA KOŃCÓWKI DWUSTRONNEJ
BRÖSTSTYCKETS STRUKTUR - ΗΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΣΚΕΛΕΤΟΥ**

تصميم الوحدة الخاصة بالصدر



La testa clicca in posizione ad ogni giro di 180°
The head clicks into position with each 180° turn
La tête émet un clic à chaque tour de 180°
La cabeza gira en posición a cada giro de 180°
A cabeça emite um "clic" a cada volta de 180°
Der Kopf schnappt bei jeder 180°-Drehung ein
A fej 180 fokkal elforgatva a helyére pattan
Głowica zajmuje swoją pozycję po każdorazowym przekręceniu jej o 180°
Huvudet klickar i position med varje 180° vridning
Η κεφαλή κάνει κλικ στην θέση κάθε γύρου 180°
تركب الرأس في مكانها مع كل دوران بزاوية 180 درجة.



1. Anello
2. Membrana di plastica
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana piccola
6. Membrana grande
7. Misura per adulti
8. Misura media
9. Misura per bambini

1. Anel
2. Membrana de plástico
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana pequena
6. Membrana grande
7. Medida para adultos
8. Medida média
9. Medida para crianças

1. Ring
2. Kunststoffmembran
3. Scheibe
4. Trommel
5. Kleine Membran
6. Große Membran
7. Erwachsenengröße
8. Mittlere Größe
9. Kinderggröße

1. Anneau
2. Membrane en plastique
3. Disque
4. Cylindre
5. Petite membrane
6. Grande membrane
7. Taille pour adultes
8. Taille moyenne
9. Taille pour enfants

1. Anillo
2. Membrana de plástico
3. Disco
4. Cilindro
5. Membrana pequeña
6. Membrana grande
7. Membrana para adultos
8. Medida media
9. Medida para niños

1. Ring
2. Plastmembran
3. Disk
4. Trumma
5. Litet membran
6. Stort membran
7. Vuxenstorlek
8. Medium storlek
9. Barnstorlek

1. Δαχτύλιος
2. Πλαστική μεμβράνη
3. Δίσκος
4. Κύλινδρος
5. Μικρή μεμβράνη
6. Μεγάλη μεμβράνη
7. Μέγεθος για ενήλικες
8. Μέτριο μέγεθος
9. Μέγεθος για νηπια

1. Gyűrű
2. Műanyag membrán
3. Tányér
4. Törzs
5. Kis membrán
6. Nagy membrán
7. Feinlőtt méret
8. Középes méret
9. Gyermekek méret

1. Pierścień
2. Plastikowa głowica
3. Dysk
4. Bęben
5. Mała głowica
6. Duża głowica
7. Rozmiar dla dorosłych
8. Rozmiar średni
9. Rozmiar dziecięcy

1. حلقة
2. رأس من البلاستيك
3. قرص
4. أسطوانة
5. رأس صغير
6. رأس كبير
7. حجم الكبار
8. حجم متوسط
9. حجم الأطفال

CARACTERÍSTICAS

CONVERTIBLE EN 5 MODOS

Este instrumento es convertible en 5 modos diferentes, y reúne en uno las funciones de 5 estetoscopios diferentes para usos específicos. Diseñado para todas las utilizaciones, está proporcionado con 3 tipos diferentes de campanula y dos membranas originales, una pequeña y una grande. Todo esto constituye un set completo.

Cada membrana o campanula tiene un objetivo específico.

1 MEMBRANA GRANDE

Generalmente este pabellón es utilizado para auscultar tanto los ruidos cardíacos de baja frecuencia, ruidos cardíacos diastólicos y terciarios, como los ruidos cardíacos primarios y secundarios. Se pueden distinguir también ruidos agudos emitidos del corazón.

2 MEMBRANA PEQUEÑA

Diseñada para sentir los sonidos cardíacos agudos del recién nacido.

3 CAMPANULA MEDIDA GRANDES

Ideal para auscultar los ruidos medios y bajos.

4 CAMPANULA DE MEDIDA MEDIA

Específica para la auscultación de sonidos y ruidos bajos y medios en partes del cuerpo restringidas como entre las costillas.

5 CAMPANULA DE MEDIDA PEQUEÑA

Particularmente adecuada para examinar pequeños niños y recién nacidos.

Con esta campánula se oyen mejor los sonidos bajos y medios transmitidos del corazón infantil.

Todas estas combinaciones han sido estudiadas muy bien para dar una extrema sensibilidad al instrumento que os permitirá sentir claramente las frecuencias agudas y bajas y percibir con facilidad los crujidos mas ligeros. Abastecidas con aceitunas de reservas de tres medidas diferentes, que permiten al medico de elegir el par que mejor se adapte para obtener el máximo confort. Metidas en una pequeña custodia compacta junto a 3 campánulas y a 2 membranas de plástico transparentes de reserva grandes y pequeñas.

INSTRUCCIONES DE USO



Leer atentamente las instrucciones antes del uso.

El duofono está destinado al uso exclusivo de personal médico o para medico especializado.

El duofono JOTARAP tiene dos cabezas proporcionadas con membranas grandes y pequeñas que están montadas en un cilindro rodantè.

- A** Insertar el arquito en las orejas
- B** Un ligero golpe de vuestro dedo en la membrana os hará oír sonidos, así podrán asegurarse que el instrumento está funcionando.
- C** Si no se oye ningún sonido , hagan rodar la cabeza de 180° hasta cuando haga clic posicionandose en manera parada en el punto exacto mostrando su lado oposto.
- D** Ahora dar otro golpecito y oiran sonidos que significan que el instrumento ha sido correctamente regulado para su uso.
- E** Ahora pueden examinar el paciente con lo estetoscopío.
- F** Repetir la misma procedura quando cambian de un pabellón a otro.

El duofono JOTARAP GIMA está proporcionado como set, completo de los siguientes accesorios:

- | | |
|---|-----------|
| 1. Pabellón con membrana grande y pequeña | 1 pedazo |
| 2. Arquito cromado con aceitunas para las orejas | 1 par |
| 3. Lira con muelle en metal | 1 par |
| 4. Campánula intercambiable, medida para adultos | 1 pedazo |
| 5. Campánula intercambiable, medida media | 1 pedazo |
| 6. Campánula intercambiable, para niños | 1 pedazo |
| 7. Aceitunas de reserva, medida pequeña y grande | 2 pares |
| 8. Membrana de plástico de reserva grande y pequeña | 2 pedazos |
| 9. Contenedor para accesorios | 1 pedazo |

GARANTÍA

Le felicitamos por haber comprado nuestro producto. Este aparato responde a

los más exigentes criterios de selección de materiales, calidad de fabricación y control final. La garantía tiene una validez de 12 meses a partir de la fecha de la entrega de parte de GIMA.

Durante el periodo de validez de la garantía se efectúa la reparación y/ o sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas debidas a causas comprobadas de fabricación, con exclusión de los gastos de mano de obra, viaje, gastos de transporte, embalaje, etc. Quedan excluidos de la garantía los componentes sujetos a desgaste como las partes de caucho o PVC y otros.

Los productos que se consideren defectuosos deben ser devueltos sólo y exclusivamente al vendedor del cual se ha comprado. Los envíos hechos directamente a nosotros serán rechazados.

	<p>IT - Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso GB - Caution: read instructions (warnings) carefully FR - Précaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente ES - Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente PT - Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente DE - Achtung: Anweisungen (Warnings) sorgfältig lesen HU - Olvassa el és szigorúan tartsa be a használati utasítást PL - Ostrzeżenie — Zobacz instrukcję obsługi SE - Läs och följ noggrant bruksanvisningarna GR - Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενοτάσεις)</p> <p>SA - الحذر: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية</p>
	<p>IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto GB - Keep in a cool, dry place FR - À conserver dans un endroit frais et sec ES - Conservar en un lugar fresco y seco PT - Armazenar em local fresco e seco DE - An einem kühlen und trockenen Ort lagern HU - Száraz helyen tartandó PL - Przechowywać w suchym miejscu SE - Förvaras torr GR - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον</p> <p>SA - يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p>IT - Conservare al riparo dalla luce solare GB - Keep away from sunlight FR - À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES - Conservar al amparo de la luz solar PT - Guardar ao abrigo da luz solar DE - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern HU - Napfénytől védve tárolandó PL - Przechowywać z dala od światła słonecznego SE - Utsätt inte för direkt solljus GR - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία</p> <p>SA - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس</p>
	<p>IT - Fabbricante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante PT - Fabricante DE - Hersteller HU - Gyártó PL - Producent SE - Tillverkare GR - Παραγωγός</p> <p>SA - الشركة المصنعة</p>
	<p>IT - Leggere le istruzioni per l'uso GB - Consult instructions for use FR - Consulter les instructions d'utilisation ES - Consultar las instrucciones de uso PT - Consulte as instruções de uso DE - Gebrauchsanweisung beachten HU - Olvassa el a használati utasítást! PL - Przeczytaj instrukcję użytkowania SE - Läs bruksanvisningen GR - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης</p> <p>SA - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>
	<p>IT - Dispositivo medico conforme alla Direttiva 93/42/CEE GB - Medical Device complies with Directive 93/42/EEC FR - Dispositif médical conforme à la directive 93/42 / CEE ES - Dispositivo médico según a la Directiva 93/42 / CEE PT - Dispositivo médico em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE DE - Medizinprodukt gemäß Richtlinie 93/42/CEE HU - A termék megfelel az európai irányelvnek PL - Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą 93/42 / CEE SE - Produkt överensstämmande med Europadirektivet GR - Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την οδηγία 93/42 / CEE</p> <p>SA - جهاز طبي يتوافق مع التوجيه 93/42/CEE</p>
	<p>IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto PT - Código produto DE - Erzeugniscode HU - Termékszám / cikkszám PL - Numer katalogowy SE - Produktreferens/Art. Nr. GR - Κωδικός προϊόντος</p> <p>SA - كود المنتج</p>
	<p>IT - Numero di lotto GB - Lot number FR - Numéro de lot ES - Número de lote PT - Número de lote DE - Chargennummer HU - Tételszám / gyártási szám PL - Kod partii SE - Produktreferens/Art. Nr. GR - Αριθμός παρτίδας</p> <p>SA - رقم الدفعة</p>